



# БЪЛГАРСКИ ВЕСТНИК

Издание на Българското републиканско самоуправление

◆ брой 2. година II. 10 февруари 1996 г. Будапеща ◆

## БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ ИЗДИГАТ ПАМЕТНИК НА БОТЕВ

През месец март 1995 г. в Българското републиканско самоуправление се ражда идеята за издигане на паметник на Христо Ботев в Будапеща. Има и повод, и причина: откак бе свален бюста на Георги Димитров в Будапеща няма български паметник, а поводът е честването през 1996 г. 120-годишнината от Априлското въстание и героичният подвиг на българския поет и борец за свобода и неговата чета. Инициативата се акцептира от Дружеството на българите в Унгария и от Столичното българско самоуправление.

От 20 септември насам темата за издигане на паметник на Ботев неотменно присъства на всяко заседание на самоуправлението, като под внимание винаги се взема и мнението на пред-

седателя на Дружеството на българите в Унгария Георги Иринков, който е постоянен гост и участва със съвещателен глас на заседанията на самоуправлението. Идеята да се обяви конкурс в България е отхвърлена, тъй като срокът за откриване на паметника е 2 юни 1996 г. - точната дата на 120-годишнината от гибелта на Ботев. Българското републиканско самоуправление се обръща към скулптора Огнян Кожухаров, наш сънародник в Будапеща с предложение да подготви своя концепция за направата на паметник.

Избира се един от предложените варианти, който отговаря и на естетическото чувство, и на материалните възможности на самоуправлението. Столичното българско самоуправление

също се включва в проекта, като с половината от необходимата за паметника сума. А сумата, според предварителни изчисления възлиза на около 1 милион форинта.

Възникна въпросът, че в интерес на повдигане националното съзнание на българите в Унгария може да се разкрие подписка за дарители, които с лични средства да участват в построяването на паметника, а на заседанието на самоуправлението на 17 януари бе издигната инициативата за създаване на временна комисия по организирането, подготовката и осъществяването на проекта за паметника, в която от страна на българските републиканско и столично самоуправление вземат участие Илия Маринов (който стана и председател на комисията), Владимир Енчев, Петър Петров и Ценко Живков, а от страна на Дружеството на българите в Унгария бяха привлечени председателя на дружеството Георги Иринков и Марин Симеонов.

Делото вече е започнато, на заседанието на самоуправлението на 7 февруари, в присъствието на автора, проектът му за паметник бе журиран от български художници, подписката за дарителите вече е открита и намери благоприятен отзвук сред българите в Будапеща. Ще имаме паметник на Ботев!

За призива на комисията по паметника и условията за даряване на средства четете на 4-а страница на «Български вестник».



Трифон Зарезан и годишно събрание на дружеството — четете на стр. 2.

## ТРИФОН ЗАРЕЗАН — «ДА» НА ЕДИНСТВОТО

На 4 февруари Дружеството на българите в Унгария празнува градинарския празник Трифон Зарезан и проведе годишното отчетно събрание на дружеството.

Празникът започна в 11.00 часа в българската църква със света божествена литургия, която бе отслужена от отец Иван Шумов, после продължи със зарязване на лозата и обяд в салона на културния дом. Поканените от гр. Видин музиканти от оркестър «Дунав» свиреха и всичко беше спокойно. Страстите се разгоряха към 15.00 часа, когато Георги Иринков откри годишното отчетно събрание на дружеството. След като събраниято почете с едноминутно мълчание паметта на починалите през миналата година наши сънародници, Георги Иринков поздрави гостите и даде думата на г-н Веселин Филев, извънреден и пълномощен посланик на Република България в Унгария за приветствие. Директорката на българското училище Росица Пенкова прочете поздравителното писмо на зам. министъра на образованието, науката и технологиите Любомир Коцев до събраниято.

След това бе приет дневния ред и прочетени докладите за дейността на Управителния съвет и на Контролната комисия за 1995 г. (На 3 страница ви предлагаме извадки от отчетния доклад). Събраниято продължи с точки 3- и 4-та от дневния ред, тоест, с прочитането на проекто-бюджета и културния план за 1996 г.

Когато Георги Иринков даде думата за изказвания, пръв изяви желание Илия Маринов, който прочете възванието на комисията за издигане на паметник на Христо Ботев в Будапеща и обяви акцията за дарения за паметника.

След него думата поиска Никифор Кушев, който изрази недоволство, че събраниято се прекъсва с изказване не по дневния ред и съмнение, че събраниято въобще има право да взема решения по дневния ред, тъй като салона не е пълен. Г-н Кушев постави под въпрос данните от докладите, като заяви, че цифрите са манипулирани и зад «суперлативите» от доклада няма действително съдържание. Множеството изказали се след него обаче бяха на друго мнение, още повече, че постигната

та за годината сума от близо 6 милиона форинта форинта, според думите на Иван Караилов красноречиво говори за доброто стопанисване на културния дом. Верка Живкова пък напомни, че поради съмненията на членове от Контролната комисия и специално на Мария Кушева се е стигнало до повикването на независим унгарски ревизор, който не е открил финансови и правни нередности в стопанската дейност на дружеството. След изказването на г-жа Мария Кушева стана ясно, че разногласията са предимно вътре в Контролната комисия, чийто председател Димитър Цуцуманов бе анализирил и обобщил в доклада си данните на счетоводната фирма, извършваща счетоводството на дружеството, която носи съдебна отговорност за верността им. В изказването си Данчо Мусев стигна до извода, че Устава на дружеството е остарял за новото време и направи предложение да се помисли за подготвяне на поправки към Устава или изработването на нов устав, който чрез ясни клаузи да изключи възможността от подобни недоразумения. На събраниято говориха и Пенка Чангова, Милка Варгади, Вероника Влодова, Иван Тютюнков, Христо Дачев, Атанас Дачев и др. Изказванията подкрепиха работата на Управителния съвет и ръководството на културния дом, като решително отхвърлиха нападките срещу тях и подкрепиха избраната от УС линия на тясно сътрудничество с българските самоуправления в Унгария.

С изчерпването на дебатите Георги Иринков постави на гласуване отчета на УС, който бе приет от събраниято с 85 за, 1 против и 6 въздържали се. Отчетът на Контролната комисия бе приет с 85 за, 3 против и 4 въздържали се, а проекто-бюджета и плана за дейността на дружеството за 1996 г. бяха приети с пълно мнозинство.

Към 18.00 часа събраниято завърши и празненството продължи с изпълнението на оркестър «Дунав» и български хора.



## ИЗ ОТЧЕТА НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ДРУЖЕСТВОТО НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ ЗА 1995 Г.

Управителният съвет застава пред Общото събрание с открито лице и смята, че изминалата година бе успешна за Дружеството на българите в Унгария, за цялата българска общност.

Организационната дейност бе подчинена на реализиране на целите и задачите на дружеството, залегнали в неговия Устав. Тук трябва да споменем и една съществена новост в живота на българите в Унгария. През миналата година бяха образувани Българското републиканско и Столично самоуправление, а също така и местни самоуправления в Халастелек, Мишколц и Пейч. Сега с особена важност изпъкват отношенията между Дружеството на българите в Унгария и новосъздадените институции. Какви ще бъдат те — градивни, ползотворни, творчески, полезни или ще доведат до разцепление, разединение, кавги, ежби, лични конфликти? Управителният съвет на Дружеството на българите в Унгария и Българското републиканско самоуправление решително и единодушно избраха първия път — пътят на конструктивното сътрудничество, уважение и взаимопомощ в името на общото дело, за благо на българската общност в Унгария...

...Ролята на Дружеството на българите в Унгария...сега, след образуването на българските самоуправления съвсем не намалява, а нараства, то не се обезличава, а тъкмо обратното — добива по-очертан облик, то винаги е било, е и ще бъде първоизразът, базата, възпитателят, хранителят на културата и традициите ни. Тук изпъкна правилния избор на УС, когато реши да предложи в Будапещенското и Републиканското самоуправление да се включат главно членове на УС...

...С материалната помощ на самоуправленията бе поправен покривът на културния дом, направена ограда на двора от-

към пазара, закупен бе микробус, който ще се използва за общи цели, при различни културни прояви и т.н...

...Както е известно, дружеството е на самоиздръжка. Освен помощта на унгарската държава, която за 1995 г. бе 1 милион и 200 хиляди форинта, най-важните негови приходни пера са хотелът, ресторантът и даване под наем на различните помещения на културния дом. Затова и през изтеклата година ние се стремим да разнообразяваме кръга на услугите, да поддържаме чистота, хотелът бе измазан, поставена бе нова телефонна централа, остъклена терасата на 41 стая и т.н.

През изтеклата година хотелът, под прякото ръководство на Адриана Петкова постигна много добри резултати... Заетостта на хотел «Рила» бе 54%, което е над средната заетост на хотелите в Унгария... Това доведе до увеличение на приходите, като за 1995 г. те достигнаха 15.430.000 форинта в сравнение с планираните 12.500.000.

От началото на 1995 г. ресторант «Царевец» има нов управител в лицето на Димитър Куцаров, млад и амбициозен, който полага усилия за разширяване асортимента на менюто и напитките. Ресторантът бе основно боядисан, закупен бе различен инвентар и оборудване...

За 1995 г. сумата от даване под наем на помещения възлязоха на 4.377.000 форинта, което е два пъти повече от заплануваното.

...Бих искал да съобщя на събранието за един благороден жест на братята Петър и Йордан Бочкови, които подаряват 300.000 форинта на Дружеството на българите в Унгария, една трета от която сума, по тяхно желание ще бъде предназначена за социални помощи на нуждаещи се наши сънародници. УС оценява техния жест като изключително благороден и полезен и взе решение да допълни сумата до 250.000 форинта и създаде социален фонд... Другите две трети от сумата са предназначени съответно за памет-

ника на Ботев и за закупуване на камера за децата от българското училище.

Културната дейност през отчетния период беше много богата и разнообразна. Организирахме 17 големи културни прояви като традиционните наши чествания Бабинден, Трифон Зарезан, 24 май, Димитровден и др. а също така гостуването на Великотърновския театър с пиесата «Ние, българите», рецитала на артиста Илия Секулов «Вечери в Антимовския хан», спектакъла на «Театър 13» «Фолклорна магия», концерта на хор «Мистерия на българските гласове» и др. Голяма част от тези прояви бяха осъществени с материалната подкрепа на Българското републиканско и Столично самоуправление, които поеха част от разносните по тях.

В провеждането на тези прояви активно се включваха Г. Добрев, М. Симеонов, Д. Кушев, И. Маринов, Н. Кушев, Вл. Енчев, В. Живкова, Д. Мусев и др.

През отчетния период продължи и участието на дружеството в унгарското предаване с български блок «Рондо», както и издаването на списание «Хемус», последната книжка на което е посветена на творчеството на големия български писател Йордан Радичков, а сега предстои издаването на нови два броя на списанието...

Позволете ми, да завърша с няколко пасажа от поздравителното слово на писателя Георги Данаилов, произнесено в тази зала при честването на 80-годишнината на Дружеството на българите в Унгария: «От всички дружества на българите, които познавам, вашето без колебание е най-сплотеното, най-организираното...

...Не знам каква е вашата тайна, моля ви да я споделите с нас, да я възвестите по света, защото ако нашето племе страда от някакво хронично заболяване, неговите симптоми са недоверието, разцеплението, противопоставянето. Вие сте доказателството, че това може да се лекува...»

## ВЪЗВАНИЕ НА КОМИСИЯТА ПО ИЗДИГАНЕТО НА ПАМЕТНИК НА ХР. БОТЕВ

Уважаеми сънародници,

През 1996 г. се навършват 120 години от славното Априлско въстание от 1876 г. и героичния подвиг на Христо Ботев и неговата чета.

По този повод, Дружеството на българите в Унгария, подкрепено от Българското републиканско и столично самоуправление, за овековечаване паметта на загиналите в борбата за освобождението на България от турско иго герои, поде инициативата за издигане на бюст-паметник на Христо Ботев, на парцела срещу Българския културен дом в Будапеща. Проектът за паметника е дело на нашия сънародник, скулпторът Огнян Кожухаров.

Дружеството на българите в Унгария се обръща към всички наши сънародници да подкрепят тази благородна и патриотична инициатива и подпомогнат с парични средства, всеки според желанието и възможностите си, изграждането на паметника. Дълбоко сме убедени, че всички вие, както винаги досега, ще проявите своята духовна щедрост, високо българско национално самосъзнание и с готовност ще се включите в това наше родолюбиво и патриотично начинание.

Нека паметникът на великия поет и борец за свобода Христо Ботев стане нов израз на нашето единство и сплотеност и още по-тясно свърже всички ни и възроди завещаните ни от нашите деди и прадеди български възрожденски дух и жертвотовност.

Нека всеки от нас, със своето дарение, изрази привързаността си към българската общност в Унгария и даде пример на идващите след нас поколения как трябва да се пази и съхранява българския дух, как трябва да се почита и тачи паметта на героите от нашата история, как трябва да се обича майка-България!

Даренията се внасят лично сре-

щу разписка в касата на Дружеството на българите в Унгария в Българския културен дом, Будапеща, ул. «Вагохид» 62.

Имената на дарителите ще бъдат увековечени по подходящ начин.

С радост ви съобщаваме, че по време на празнуването на Трифон Зарезан в касата постъпиха 189.6400 форинта дарения от следните наши сънародници (по реда на внасянето):

Марин Симеонов, Илия Маринов, Ценко Живков, Тошо Дончев, Владимир Енчев, Верка Живкова, Георги Иринков, Иван Шумов, Марин Караилиев, Иван Неймет, Тодор Енчев, Смяда Дачева, Адриана Петкова, Емил Димитров, Огнян Кожухаров, Иван Керязов, Петър Петров, Никола Кушев, Георги Кушев, Росица Пенкова, Димитър Цуцуманов, Марин Иванов, Веселин Филев, Карой Шишманов Гърдев, Николай Велков, Христо Дачев, Стоян Енчев, Никифор Кушев, Александър Марков, Иван Каназирев, Анка Владова, Моника Тютюнкова, Едит Дончева.

## БАБИНДЕН

На 20 януари Дружеството на българите в Унгария покани жените да празнуват Бабинден. Вечерта в културния дом се събра букет от представителките на нежния пол, много от които донесоха ястия, за да покажат кулинарното си изкуство и да участват в изложбата-конкурс.

Ритуалът на помазването на детето бе извършен от д-р Снежана Здравкова на малката дъщеричка на бившата служителка в културния дом Весела Панчева.

Програмата откриха децата от българската детска градина, някои от които видимо се чувстваха отлично на сцената и завладяха микрофоните и сърцата на публиката.

Изпълнението на Мила Павлова на флейта в съпровод на пиано от Татяна Божко от софийската консерватория бе леко заглушено от шетнята покрай

работата на журито, но накрая решението се роди и наградите бяха раздадени на кулинарните майсторки от председателя на журито, г-жа Хедьешине Ева Оршош, председателката на Управлението за национални и етнически малцинства при Министерския съвет на Унгарската Република.

Радостно е, че тържеството ни бе почетено от съпругата на президента на републиката г-жа Жужана Гьонц, а също така от г-жа Терез Дехеланне, началник управление в президенството, г-жа Илона Палфи, ръководител канцеларията на омбудсманите, г-жа Юдит Херман, зам. главен нотариус на Будапеща, от съпругата на началника на полицията на Ференцварош Ишван Гемеш и други.

До края на вечерта за доброто настроение се погрижиха оркестър «Рила» и певицата Роза Банчева, както и неизвестно откъде промъкналите се мъже.

Както пишеше и на поканата, тържеството бе проведено с материалната помощ на Столичното българско самоуправление, което в този случай означаваше, че самоуправлението плати сметката за изготвянето на поканите.

Ето и наградените: Категория предястие: Верка Живкова, Апка Владова и Снежана Тошева. Категория главно ястие: Катя Младенова, Моника Тютюнкова и Василка Дьомейни. Категория десерт: Нели Шумова. Специалната награда получи за главно ястие Виолета Василева - Фратер.



## БЪЛГАРСКОТО САМОУПРАВЛЕНИЕ В ХАЛАСТЕЛЕК ИЗБРА НОВ ПРЕДСЕДАТЕЛ

След отказването на г-жа Тереза Попова-Пахне от мандата ѝ българското самоуправление в Халастелек остана без председател. Четиримата представители проведоха заседание на 6 февруари и избраха за председател на самоуправлението Никола Кушев, а за зам. председател — Анка Владова. Гости на събранието бяха кмета на Халастелек Антал Щофан, нотариуса Йозеф Божик, председателя на местната избирателна комисия Габор Продан и председателя на Българското републиканско самоуправление Тошо Дончев.

По всичко изглежда, че в лицето на новия председател можем да рзчитаме на един енергичен и деен българин, който ще направи всичко по силите си за българите в Халастелек. Честито!

## БЪЛГАРИТЕ В МИШКОЛЦ ЩЕ ПОСТАВЯТ ПАМЕТНИ ПЛОЧИ

«В последния час» пристигна новината, че по инициатива на българското самоуправление в гр. Мишколц на 3 март, на връх българския национален празник на стената на основно училище «Болгарфьолди» в Мишколц, в присъствието на официални гости и местни българи и унгарци ще бъде поставена паметна плоча с надпис на български и унгарски език: «От 1929 година тук е била градината на Георги Станев. На неговата земя е построен комплекса «Болгарфьолд».

На 24 май самоуправлението се кани да постави и друга паметна плоча, на стената на 12-то Основно училище в Мишколц, на която ще пише «В тази сграда от 1929 до 1945 година се помещаваше училището и параклиса на българите».

И двете събития ще бъдат отбелязани с кратка културна програма на майчин език.

Радостно е, че българите в Мишколц се раздвижват!

## ЗЛАТНА СВАТБА В БЪЛГАРСКАТА ЦЪРКВА

В миналия брой «Български вестник» съобщи, че през 1995 година са празнували златната си сватба семейство Марин Иванов и Миланка Петкова Караилиеви, родом от община Поликрайще.

Семейството любезно ни предостави снимка от честването на юбилея в българската църква в Будапеща на 18 декември 1995 г.

Господ здраве да им дава, да се радват на успехите на деца и внуци!



## ПИСМО ДО РЕДАКЦИЯТА

Редакцията получи писмо от ревностния си читател от гр. Пейч Вълчо Пенев Вълчев, който се обръща и с една молба. Писмото е на унгарски и звучи така:

Уважаема редакция!

Извинете, че не пиша на български, но за съжаление вече съм позабравил да пиша на български.

Благодаря за вестника, който ми изпращате. Много ми харесва!

Имам една молба. През 1953 година завърших основно училище в Будапеща, в българското училище на улица «Йозеф». Оттогава не съм се срещал със съучениците си от това време. Интересува ме, какво е станало с тях. Моля ви във вестника да излезе един кратък призив, да

се срещнем на празника на Кирил и Методий през месец май в Будапеща. Между съучениците ми бяха Николай Кирилов, Цани Йоргов. Моля, всеки който иска да ми пише на адрес: 7634 Pécs, Magyarüregi út 88., Valcsó P. Valcsev.

Благодарим на г-н Вълчев за писмото и приканваме всички негови съученици да заповядат на празненството и да се срещнат с него!

## ПЕНСИОНЕРИТЕ ИМАТ ПРАВО НА НАМАЛЕНИЕ!

По молба на г-жа Шнайдер от гр. Фоньод, Българското републиканско самоуправление се обръна към омбудсмана по човешките права с въпрос, дали българските граждани пенсионери имат право на безплатен билет в обществения транспорт в Унгария. На 1 февруари в самоуправлението се получи отговор, според който всички пенсионери, независимо от гражданството си имат право на 50% намаление 16 пъти годишно при пътуване с железница или, вместо това, 8 пъти годишно на 90% намаление. За повече информация се обръщайте към Българското републиканско самоуправление.

## РЕДАКЦИОННО СЪОБЩЕНИЕ

Както сте забелязали, от м. януари «Български вестник» излиза не в началото, а към средата на месеца. Вероятно, през годината броевете ще излизат в различни дати, в зависимост от събитията в българската общност в Унгария, с цел навреме да получавате информацията. В същото време, поради трудности с набавянето на вестниците от България, информацията от България може да е поостаряла, докато я прочетете.

Затова ние ще се стараем да избираме от българските вестници по-важните новини, със значение, което не намалява с течението на времето.

## НАРОДНИТЕ ПРАЗНИЦИ ПРЕЗ МАЛЪК СЕЧКО

Един от малкото месеци със запазено народно име е Малък Сечко или Малкина /февруари/ празниците през който имат предпролетен характер.

Добре познат на всички ни е Трифоновден, който е известен като ден на лозарите, градинарите и кръчмарите. На този ден се зарязват лозята, което е свързано и с определена обредност за плодородие и берекет. На лозето се излизало с пита, кокошка и бъклица вино, като всеки стопанин зарязвал своето лозе и след това се събирали на оброчището край селото, където започвали шумно тържество, на което избирали Цар, като гледали той да е по-заможен, защото след като шествието се прибере от оброчището в селото, всички се събирали в дома на Царя и той е трябвало да черпи гостите с вино.

Интересна е легендата за Трифон и Богородица, която обяснява защо Св. Трифон на някои народни икони е бил изобразяван с отрязан нос. Според нея Богородица отишла да си чете молитва на първия ден от февруари, стигнала втория ден и на третия си тръгнала — 40 дни след Рождество. Минала покрай Трифон, който бил в лозето да зарязва. Поздравила го, но той не отговорил и като стигнала в село обидена Богородица казала на жена му: «Трифонице, вземи много кърпи и иди при мъжа ти, че си е отрязал носа!» Забързана и изплашена, жената отишла на лозето и като разбрал защо е дошла, за да ѝ покаже, че ловко се справя с рязането, Трифон размахал косера си и наистина си отрязал носа. Оттогава идва и прякора му Зарезан.

Важен и голям празник в миналото е бил Св. Власи или Власовден на 11 февруари, празнуван в чест на впрегатния добитък и главно на воловете. Народната медицина е установила, че воловете страдали и умирали от болестта влас (стомашно-чревна заболяване) и за да

предпазят животните си от нея, стопаните в ранни зори влизали в обора с прясна пита и запалени свещи, които поставяли на рогата на воловете, за да бъдат здрави. Този обичай се е спазвал в цяла България, като в западните райони възрастните хора го помнят и до днес.

През Малък Сечко се празнуват Сирница и Тодоровден, като техните дати се променят в зависимост от датата на Великите пости и Великден. Някога сватбите са правели само зимно време, когато в полето нямало работа — от Петковден до Сирница. С този празник се поставял край на сватбените празненства. Сирната неделя трае една седмица. В неделя младите посещавали обезателно по-възрастните си роднини и кумовете, за да се простят греховете им. Преди вечерята, когато се заговява (хапва се сирене, яйце и масло), греховете трябвало да са опростени. Оттук названието на празника е и Прощални Заговезни или Поклади. На трапезата обезателно имало яйца, сирене, трита коприва, риба, баница и млинове. По-заможните домакини отделяли от гозбите си за по-бедните семейства, за които се знаело, «че няма с какво да заговейт». След вечерята започвало «хамкането», т.е. в средата на стаята над трапезата вързвали един конец и на него последователно вързвали въглен, яйце, сирене или халва. Конецът се залюлявал и всеки се стремил да хване яйцето и сиренето с уста. После въгленът е пазел за цял против уроки.

След Сирната неделя започва Тодоровата неделя, в която важно значение имат дните понеделник, вторник, сряда, четвъртък и събота. В Къси «Песи» понеделник люлеели кучетата, за да не се разболяват от бяс. Понеделник бил ден, на който тръгвали и кукерите — маскирани като животни младежи. В групата на кукерите избирали и майка или баба — също преоблечен (обикновено голоб-

рад) младеж. Кукерите се събирали в дома на майката и играели хоро в съпровод на свирка или кавал, като в това време майката предяла, което носело щастие на дома. Кукерите обикаляли селото, за да има плодородие. Заради кукерите названието на този понеделник е и Куковден.

Вторникът бил наричан «черен» и го празнували, за да няма суша през годината. Правели пресен хляб, като един залък намазвали с мед и хърляли на покрива за облаците, за да вали дъжд през годината.

Срядата наричали «луда сряда» и много внимавали с този празник, защото той предпазвал от лудост.

Четвъртъкът бил смятан за «лош», «въртоглав» четвъртък, защото в миналото го празнували срещу замайване. Пазели практиката да не варят гозба или вода и пекли пита, от която давали на всички домашни животни по един залък, за да не са въртоглави.

Най-важно значение през седмицата има Тодоровата събота или Конски Великден, когато празнували шумно за здравето на конете и устройвали конни надбягвания (кушия, домле). Този обичай се основавал на преданието, че Св. Тодор обличал девет кожуха, яхвал коня си и отивал при бога, за да измоли да изпрати лятото. Докато разговарял с бога, вързвал коня на маждрака си и според легендата, още преди да е свършил разговора на мястото под маждрака вече започвала да излиза топлина и пара. На Тодоровден било задължително, който има кон, да го вчеше и украси с венци от здравец и кукуряк, да го изведе на надбягванията. Конят, спечелил надбягването, бил воден начело на шествие до дома на стопанина му, където стопанинът черпел всички с вино. След това се залюлявало хорото.

**ЦАРЯТ ИДЕ**

Под това заглавие вестник «24 часа» от 13 януари публикува на няколко страници материали за царския дом и евентуалното посещение на Цар Симеон II в България.

Предлагаме ви извадки от една от статиите със съкращения, като за верността на информацията отговорността е изцяло на журналистите от «24 часа».

Цар Симеон Кобургготски и царица Маргарита кацат в неделя ден през септември на летище София.

Хеликоптер следва по пистата самолета от Мадрид. Двойката се прехвърля на него и той ги отвежда направо в резиденция «Бояна». Никакви митинги, никаква полиция по летището, никакви посрещачи.

Това е планът на един от днешните ни държавници за посрещането на монарха в изгнание, споделян в частен разговор.

Срещу 30 долара Симеон Кобургготски получи през 1992 г. български паспорт серия К, № 268650002. Тази година на 16 септември той най-после може да го използва.

Срокът на документа изтича през 1997 г. Готвят се паспортът и визата на царица Маргарита.

На 16 септември стават точно 50 години от принудителното напускане на фамилията от България. Никой обаче не може да каже дали тази дата ще бъде спазена.

Националната служба за охрана засега няма анджименти към височайшата двойка. Почти всички големи хотели у нас вече са пратили оферти на царските нощувки.

Опашката за срещи стига до номер 500, един от първите в нея бил председателят на парламента Благовест Сендов. Той чакал Симеон на обяд или на вечеря. Не се знае дали поканата е частна, или академикът я е отправил като председател на Народното събрание.

Другите политици засега

мълчали. Не се е обадил нито министър-председателят, нито президентът. В БСП смятали, че Симеон може и да не дойде. В близките седмици сините Иван Костов и Васил Гоцев ще изяснят насаме с царя в Мадрид отношението на СДС към короната.

Симеон Кобургготски ще изнесе лекция пред Атлантическия клуб. Това е единственото място, в което членуват и царят, и президентът едновременно.

Банкери, запасни офицери, икономически групировки се подредили на опашката за аудиенция. «ВИС-2», «СИК» и «Мултигруп» също чакат на нея.

Пресяването на кандидатите за срещи ще е най-мъчната работа. До края на януари официалният кралски координатор Асен Ошанов трябва да е готов с програмата.

Преди три дни царят одобри предложението на инициативен комитет 65-годишният юрист и икономист да подреди визитата. Сред кандидатите за поста били западноевропейският митрополит Симеон, д-р Александър Чирков, д-р Александър Табаков, Яков Джераси, дори и Димитър Станчев, продуцент на супершоу «Невада».

Казват, че Ошанов е предпочетен заради балансираното му отношение към всички политически сили.

Със сигурност иска среща със 101-те интелектуалци, които го поканиха на 20 ноември 1995 г.

Монархът може да ни подмине, ако разбере, че посещението му се превръща във фарс, цирк или театър. Царят искал да си дойде като човек в родината. Ако тази визита е цивилизована, тя може да отвори път после на синовете му, допускат някои.

Точната дата зависи и от отношението на българските политици към госта. Едно от изискванията, които Симеон II е поставил, е да се прецизират отношенията между него и държавните мъже по време на визитата — завършват статията си в «24 часа» журналистките Венелина Гочева и Алексения Димитрова.

**БЪЛГАРИЯ И ХЪРВАТИЯ ПОДПИСАХА ДОГОВОР ЗА ПРИЯТЕЛСТВО**

(По в. «Стандарт» от 18 януари)

Макар самолетът на президента на България д-р Желю Желев да кацна на летище Здрачна Лука с 15 минути закъснение, той успя навреме да се срещне с Франьо Туджман. Двамата президенти подписаха договор за приятелство и сътрудничество. Хърватският президент беше придружен на официалната церемония от министрите на външните работи и на икономиката Мате Гранич и Желко Матич.

В програмата на Желев са включени реч пред хърватския парламент, среща с дружеството за хърватско-българско приятелство и промоция на неговата книга «Релационна теория на личността».

**ПРЕЗИДЕНТЪТ ЖЕЛЕВ НАПРАВИ РАБОТНО ПОСЕЩЕНИЕ В САРАЕВО**

(По в. «Дума» от 20 януари)

Българският президент Желю Желев бе на двучасово работно посещение в Босна, последвало двудневната му официална визита в Република Хърватия. По време на престоя си в босненската столица Сараево президентът Желев се срещна със своя колега Алиа Изетбегович, с вицепремиера на хърватско-босненската федерация Еюп Ганич, с върховния представител на Съвета по изпълнение на мирното споразумение за Босна Карл Билд, със заместник-командващия многонационалните сили по прилагане на мирния договор генерал Жанвие.

На срещите бе обсъдено участието на нашата страна в следвоенното възстановяване на Босна и Херцеговина и в АЙ-ФОР.»

Вестник «24 часа» от 20 януари напомня, че България първа е признала Босна и цитира Желев, който заявил, че «В наше лице президентът Изетбегович има верни приятели».

## ОПОЗИЦИЯТА АТАКУВА ПРЕД КС ДАНЪЧЕН ЗАКОН

(По в. «Континент» от 18 януари)

54 депутати от опозицията поискаха вчера Конституционният съд (КС) да отмени ал. 2 на чл. 13 от Закона за местните данъци и такси. Оспорва се правото на правителството да определя тези налози с постановления, което според тях принадлежало на парламента.

Депутатите от Народен съюз проф. Александър Джеров и Венцислав Димитров са поискали в понеделник Върховният съд да анулира приетото в края на миналата година от кабинета постановление, с което се повишават нормите за данъчните оценки — до пет пъти, ако в сградата се живее, и до 25 пъти, когато се използва за офис.

Според депутатите от СДС, Народен съюз и ДПС, подписали искането до висшите магистрати, този текст от закона и постановлението на Министерския съвет нарушават конституцията, тъй като според основния закон данъците се определят с решение на парламента, а не на правителството.

## НОВИ МИНИСТРИ В БЪЛГАРСКИЯ КАБИНЕТ

(По в. «Континент» от 22 януари)

Със 157 гласа «за» и 2 «въздържали се» депутатите от левицата и ръководствата на коалиционните партньори на БСП подкрепиха Атанас Папаризов и Светослав Шиваров за нови министри в правителството на Виденов на извънредно съвместно заседание вчера.

Папаризов ще оглави Министерството на търговията и външноикономическите връзки, а вицепремиерът Шиваров ще стане министър на земеделието, решиха депутатите от левицата. Без спорове са били приети оставките на Кирил Цочев и Васил Чичибаба.

Премиерът Жан Виденов заявил, че са наложителни радикални промени в земеделското и търговското министерства. Той

дал срок от две седмици на партийните ръководства да обмислят промените в екипите и структурите на тези ведомства.

## НАСЛЕДНИЦИ НА БЪЛГАРСКИ ГРАДИНАРИ ПРЕОТКРИВАТ РОДИНАТА НА ДЕДИТЕ СИ

(По в. «Дума» от 5 февруари)

Това е подзаглавието на статията във вестник «Дума», в която се говори за учениците от българското училище «Христо Ботев», прекарвали няколко дни «Ски ваканция» на Боровец. Предлагаме ви статията със съкращения.

«Възпитаници на българо-унгарското училище «Христо Ботев» в Будапеща за първи път прекарват зимната си почивка на Боровец, настанени в базата на Националния център за ученически отход и туризъм. Наследниците на прочутите български градинари, заселили се в началото на века в Унгария, само за няколко дни преоткриха родината на своите прадеди и без колебание сравниха по хубост природата и курорта с най-красивите места на Алпите. Десет деца от групата са от българската общност на селището Халастелек край Будапеща, където освен на унгарски, името на селището е написано и на български. На празника Бабинден майките поканиха съпругата на президента Арпад Гьонц, която участва в празнуването на обичая, дори си взе рецепти на български ястия, с гордост отбелязаха Калоян Василев и Младен Велков, жители на Халастелек».

По нататък статията разква за училището, за неговата история, за неговите проблеми и настояще, които заместник-директорката на училището Светла Кьосева е споделила с журналистката на в. «Дума» Зоя Георгиева, и за «Танцовите къщи» за балкански и български фолклор, кито се организират в Будапеща.

Децата се прочуха!

## ЖИВКОВ Е ГОТОВ ДА ЛЕЖИ ВМЕСТО ВНУКА СИ

(По в. «Дума» от 20 януари)

При изключителни мерки за сигурност и придружен от бодигардове бившият държавен глава Тодор Живков пристигна пред Централния софийски затвор вчера, за да посети внука си в килията. Живков слезе от червен понтиак, а на ул. «Майор Векилски» го очакваха много хора. Той се ръкува с полицаите и ги попита как са.

Близо час бившият Първи разговаря насаме с Тодор Славков, който бе заподозрян от правосъдието в групово изнасилване и сега лежи в затвора без присъда и доказана вина. Съдебното преследване на моя внук е политическа разправа със семейството ми, изчерпахме всички възможности, за да го освободим поне срещу парична гаранция. Въпреки възрастта ми и здравословното ми състояние бих искал аз да лежа в килията вместо Тодор, който е един млад човек и няма никаква вина, заяви след свиждането Тодор Живков пред журналисти.

Тодор Славков не се отчайвал и понасял добре условията в килията, запазвал самочувствие, изучавал испански език и бил избран за кмет на затвора, стана ясно от изявлението на неговия дядо. Соченият за първи изнасилвач на републиката от Иван Татарчев Тошко не се ползвал от никакви предимства в затвора и понасял стоически режима. Моят внук е много интелигентно и етично момче, затворниците го уважават, той се държи добре и сега като кмет търси одеяла, той е невинен, но е в затвора само защото е внук на Тодор Живков, каза бившият държавен глава.

Страхът от Тодор Живков е голям и у десницата, и у левицата, успокойте ги, че няма да се кандидатирам за президент, заяви Живков, коментирайки предстоящите избори.

От статията на в. «Дума» не става само ясно какво ли пък е това «кмет на затвора»?



## МОГАТ ЛИ БЪЛГАРСКИТЕ ГРАЖДАНИ В ЧУЖБИНА ДА УЧАСТВАТ В ПРИВАТИЗАЦИЯТА?

От Посолството на Република България в Будапеща ни предоставиха телекс, получен от България във връзка с участието в масовата приватизация на български граждани в чужбина.

От текста става ясно, че в приватизацията могат да участват само онези български граждани в чужбина, които имат българско постоянно местожителство и личен паспорт: «Във връзка със запитвания от различни мисии, свързани с процеса на издаване на пълномощни за участие в масовата приватизация даваме следните разяснения:

- Правото на участие в масовата приватизация се определя по чл. 47 на Закона за преобразуване и приватизация чрез инвестиционни бонове, който гласи:

1. Всеки български гражданин с постоянно местожител-

ство в страната, навършил 18 години до изтичане на посочения в програмата срок за регистриране за участие в приватизацията чрез инвестиционни бонове има право да получи 25.000 инвестиционни бона.

2. Правото по ал. 1 имат и децата, ненавършили 18 години, на които един от родителите или двамата родители са починали.

- Упълномощител трябва да бъде едно лице — български гражданин, представил валиден задграничен паспорт — и да упълномощава само едно лице.

- Задължително условие е упълномощителят да посочи в пълномощното своя Единен граждански номер и този на упълномощения.

- В пълномощното могат да бъдат включени отделни или всички действия, свързани с

приватизацията чрез инвестиционни бонове.

- Упълномощеният при получаване на боновата книжка на упълномощителя следва да представи своя и на упълномощителя личен (не задграничен) паспорт.

- Упълномощителите следва да знаят, че на етапа участие в централизираните търгове едно упълномощено лице може да участва с не повече от 10 бонови книжки.

- Срокът за получаване на боновите книжки е 8 април 1996 година.

- При заверка на пълномощното се заплаща съответната такса. Безплатна заверка се прави когато упълномощителят упълномощава съответното лице само за пряко участие в централизираните търгове за придобиване на акции срещу бонове.

### Култура

## ДВЕ НОВИ КНИГИ С ИСТОРИЧЕСКИ ФАКТИ ОТ БЪЛГАРСКОТО МИНАЛО

По материали на в. «24 Часа» от 20 януари

«Изпитанието» на Борис Христов хвърля светлина върху неизвестни страни от процеса срещу Трайчо Костов и неговата група през декември 1949 г. Авторът е единственият жив от 11-те подсъдими.

След освобождението си от Белене през 1956 г. отправил обширно изложени до ЦК на БКП, в което описал подробно фактите от фалшивия процес с настояване за ревизия. 20 години по-късно Христов праща в Института по история на БКП разширен текст със спомените си за трбагичното събитие, за да се огласят. На бял свят те излизат след още 20 години.

Потърпевшият излага в книгата си не само непосредствени-

те си спомени. През годините той успял да събере всичко известно за подсъдимите, за инициаторите на делото и тайните им игри. Потресаващи са разкритията му за сталинските техники на скалъпване на лъжливи обвинения и особено на изтръгване на режисирани самопризнания.

Историкът Христо Йонков пък, възкреси паметта на двамата братя на Апостола. Книгата му «Братята на Левски» се предлага от великотърновското издателство «ВИТАЛ».

Левски имал двама братя и две сестри, израсли без баща. Свободата доживели Яна и Петър. Марийка починала невръстна. Петър и Христо Кунче-

ви имат предостатъчно основания да бъдат тачени като достойни революционери. Досега тяхното дело е било в сянката на великия българин. Подгонен от властта, Христо забягнал във Влашко. Вървял пеш от Букурещ до Белград, за да се запише в легията на Раковски. Тук, в Белград двамата братя и неколцина още начертали първия план за Освобождението по идея на Апостола. В края на живота си Христо се сближил със съименика си Ботев. Според Захари Стоянов двамата изкарвали зимата на 1968-1969 г. в една мелница край Букурещ. По-късно Ботев държал реч на погребението му. Кръстю Кунчев бил член на ботевата чета.

## ОТ ПОЯВАТА НА КЪНКИТЕ ДО ЕВРОПЕЙСКОТО В СОФИЯ

По материали от в. «Дума» от 22 януари

Голямото събитие за месец януари в българския спорт бе организирането на европейския шампионат по фигурно пързалане, което започна на 21 януари в Зимния дворец в София. Талисманът на шампионата — змеят Йоро, създаден от студента в Художествената академия Йово Гуринов, пожелал успех на фигуристите от 34 страни. За първи път първенството има и награден фонд — 470.000 долара, подsigурени от Международния къркисъюз.

Сред участниците България беше представена единствено от Иван Динев при мъжете и София Пенкова при жените.

Първото българско участие на европейския лед е през 1979 г. в Загреб, където се появява Маргарита Димитрова. Година по-късно в Гьотеборг Бойко Алексиев дебютира при мъжете. На шампионата в Дортмунд през 1983 за първи път участва и българска двойка — Христина Боянова и Явор Иванов.

В Зимния дворец сред съдиите има четирима българи: Александър Пенчев, Евгения Кърнолска, Гаврил Велчев и Зоя Йорданова.

Две големи имена от руския отбор пропускат софийския лед. Възпаление на очите остави у дома олимпийския шампион Алексей Урманов, а не пристигна и знаменитият дует Наумов и Шишкова — световни шампиони от 1994 г. и вицешампиони от миналата година.

Археолозите доказват, че още пещерният човек е правел от костите на убитите животни «кърки», които ползвал през зимата по заледената земя. Изследванията откриват, че през средновековието населението на Северна и Средна Европа използва кърките за придвижване в населените места. Развитието на културата предизвиква и замяната на костените кърки с дървени, обвити с тънък метал, за да се намали триенето и да се постигне по-голяма бързина.

Тези кърки се появяват първо в Холандия, откъдето носят името «холандски». Данните говорят, че немските поети Гьоте и Клопшок често се пързали през свободното си време за удоволствие. Повече от 50 години изминават, докато в Америка се появят за първи път металните кърки, а от 1862 г. те са вече желани гости и за европейците — най-вече за холандците. Тези данни научаваме от Уолас Магнус, който в бележките си съобщава за раздаването на награди при първите провеждани състезания.

След Освобождението младежите у нас се заразяват от примера на персонала на първата железопътна линия у нас — Барон-Хиршовата. Чиновниците, работещи по линията се пързали по заледените води на Дунава и някои езера. Но трябва да мине близо половин век, докато през 1927 г. у нас се създава стилово пързалане с кърки. През зимата на 1930 г. се създава българският къркиклуб, а през 1933 г. е поканен треньор професионалист от Мюнхен.

За съжаление, този спорт не е достатъчно развит в България, но някой ден, кой знае, българските къркьори може да блеснат по първенствата, както футболните ни.

Първият носител на златен медал на проведеното в Германия през 1891 г. първенство е Оскар Улих. Шампионатите се прекъсват през 1915-1921 г. и от 1940 до 1946 г. В този период палмата държат австрийците — 30 златни медала, Вили Бьокл — 5, и Карл Шефер — 7 златни отличия. При жените, първото първенство за които се организира през 1930 г. във Виена, абсолютната шампионка е Ирина Роднина с 10 златни медала, следвана от Соня Хени (Норвегия) и Катерина Вит (ГДР) с по 6 златни отличия.

Европейското първенство в София може да даде тласък за развитието на кърковия спорт у

нас, стига да има спонсори.

Първенството, което бе предавано по 31 телевизионни канала, включително и от Унгарската телевизия, завърши на 27 януари (събота), а великолепият гала-концерт бе в неделя, 28 януари.

### ФУТБОЛ

България започва в Израел на 1 септември световните квалификации за Франция-98. Представители на всички отбори в групата — България, Русия, Люксембург, Кипър и Израел, изработиха на 21 януари програмата на мачовете в офиса на Израелската футболна федерация на националния стадион «Рамат ган» в Тел Авив.

Председателят на БФС Иван Славков смята, че Израел искал да ни ошети в датите на срещите, докато евреите са сигурни, че Русия и България направили комбина срещу тях. От нашата делегация в Тел Авив изразили задоволство, че първите три мача четвъртите в света българи ще гостуват и ще се опитат да повторят летящия старт към «Англия 96». Еврейският отбор ще гостува в България на 20 август 1977 г. и пресата в Тел Авив оценява това като неудобно за Израел, тъй като шампионатът в страната започва чак през септември. Вестник «Маарив» излязъл със заглавие «България и Русия спечелиха първия мач в групата». Като неблагоприятен за евреите се преценява фактът, че руснаци и българи ще играят двата двубоя помежду си, когато Израел вече е приключил своите срещи.

От щаба на Русия бяха най-доволни от датите в групата, защото в последния мач приемат България, а преди това ще бъдат домакини на другия претендент в групата Израел.

Има доста време до следващото световно — който го е страх от българите, да учи футбола!

## ПРЕДСТАВЯМЕ ВИ ВЕСТНИК «СТЪРШЕЛ»

«Стършел» е един от старите и познати хумористични вестници в България. Успя да издържи на конкуренцията на новите «Световен виц парад», «Смях» и др. Той беше, и си остана българският «Лудаш Мати» — забавно четиво за млади и стари, бедни и богати. Предлагаме ви подбор от винаги актуалните вицове на «Стършел»

☉ В автосервиза:

— Може ли да се направи нещо с моята лека кола?

— Разбира се — казва майсторът. — Трябва само да се свалят предният и задния номер и между тях да се сложи нов автомобил.

☉ На пътя, кодето ограничението е 60 км. в час, полицаят спира стара кола.

— Вие караете с осемдесет километра. Глобявам ви!

— А може ли да запишете в протокола, че съм карал със сто и двадесет?

— Защо?

— За да продам тази стара браква по-скъпо!

☉ — В моето гърло има цяло състояние! — казв певецът.

— И в моето — отвърща алкохоликът.

☉ Лекар преглежда мъж и неодобрително поклаща глава. След това извиква съпругата му в коридора и поверително ѝ шепне:

— Вашият съпруг хич не ми харесва...

— И на мен не ми харесва докторе, но поне добре се грижи за децата!

☉ Между приятели:

— Оперираха ли те?

— Да.

— Е?

— Ами опрецията ми излезе 50 хиляди лева!

— Не, аз те питам какво ти имаше?

— Аз имах само 40 хиляди лева.

— Пак не ме разбра. Искам да разбера от какво се оплакваш.

— Ами опреацията беше много скъпа!

☉ АФОРИЗМИ

Приказките за по-хубав живот са много стари, нови са само разказвачите.

В нашия министерски съвет същесрвува такова единство, че между министрите няма никакви социални различия.

Има ги и такива, които за нищо ги няма.

## ТЕМПЕРАТУРАТА

В това грипно време, добре е да знете, че високата температура, общо взето е добър знак: организмът се съпротивлява срещу болестния причинител, температурата активизира защитните клетки и същевременно отслабва вирусите и бактериите. Колкото по-добре функционира този механизъм, толкова по-добре се защитава организмът при сериозни случаи. С това е свързано и наблюдението, че някои от раковоболните преди разболяването си дълго време не са имали висока температура. Това означава, че защитната им система е отслабнала. Но в това отношение още няма солини доказателства.

Нормалната температура е между 36 и 37 градуса. При 37.5 грауса се говори за повишена, при 38 — за умерена, а при 40 — за висока температура. Ако тя дълго време не спада и общото състояние е лошо, помагат студени компреси. Температуропонижаващите лекарства пречат на оздравителния процес в организма и трябва да се вземат след консултация с лекар, и то ако дълго време температурата е висока.

## ИСТИНИ И СЛУХОВЕ

Къде една влюбена двойка може да се усамоти, за да си поприказва? Възможностите са различни — в парка на пейка или по време на разходка, на маса за двама в приятен ресторант. Но западноевропейските психолози са открили още едно място: леглото. Те твърдят, че там двойката задълбочава връзката си в разговор, макар срещата да не завърши със секс. Подчертава се, че партньорите трябва да обърнат особено внимание на «любенето на двете души». А за това, както и за «дебати» по различни въпроси удобно място е и... леглото.

Верно, леглото е удобно и за приказки, но, да си призная, предпочитам да го използвам по предназначение.

## МОРТУС



— Как започна новата година, наборе?  
— С около два пункта по-зле - сега само ми откраднаха колата и уволниха жената...

## РАДИО БЪЛГАРИЯ ГОВОРИ ЗА ВСИЧКИ НАС

Всеки ден от 18.00 до 21.00 на български език предава за Европа «Радио България». Ако настроите приемниците си на вълна 9850 килохерца, ще можете да чуete на български новини и коментари, българска музика.



## ВАЖНИ ТЕЛЕФОННИ НОМЕРА

Дружеството на българите в Унгария и Пансион «Рила»:

216-1621

Ресторант «Царевец»: 216-1797

Посолство на Република България: 322-0836, 322-0824

Български културен институт: 269-4246

Българско училище: 269-5280, 269-5281

Български православен храм «Св.Св. Кирил и Методий»:

215-0039

Балкан Холидейс (бившият Балкантурист): 322-1812.

Авиокомпания «Балкан»:

117-18-18



## РАЗПИСАНИЕ НА ЛИНИИТЕ НА «ООД ГРУП» ПО МАРШРУТА СОФИЯ-БУДАПЕЩА-СОФИЯ

Тръгване от автогара «Непцадион» всеки вторник, сряда и събота в 17.00 часа. За разлика от транзитно минаващите автобуси на «ГРУП» и на други фирми, тези потеглят от Будапеща, затова може предварително да си запазите места. За повече информация се обръщайте към Жужа Попова на телефон: 06-30-506705.



## ЦЕНТРАЛЕН ВАЛУТЕН КУРС НА БНБ

(от 22 януари 1996 г.)

1 USD 72.971 лева  
1 DEM 49.472 лева  
1 CHF 61.305 лева

## ПОКАНА

*Дружеството на българите в Унгария и Българското републиканско и Столично самоуправление канят всички на празненство по случай 3 март — Националния празник на България, което ще се проведе на 2 март (събота) от 18.00 часа в салона на Културния дом*

*(IX р. ул. «Вагохид» 62.)*



## ПРАВНИ КОНСУЛТАЦИИ НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

Решение на Българското републиканско самоуправление от 20 септември открива възможност за нашите сънародници в Унгария за безплатни правни консултации на български и унгарски език.

Консултациите се провеждат два пъти в месеца от адвокатата Атила Дудаш.

Следващите консултации ще се проведат на 11 и на 25 март от 16.00 до 19.00 часа в Културния дом на ул. «Вагохид» 62.

## БЪЛГАРСКИ ВЕСТНИК

Месечно издание на Българското републиканско самоуправление в Унгария.

Отговорен издател:

Тошо Дончев, председател на Българското републиканско самоуправление.

Отговорен редактор:

Александър Марков.

Излиза с материалната подкрепа на Столичното българско самоуправление в Будапеща. Печат: печатница «Ференц Ян».

Адрес на редакцията:

Szerkesztőség:

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62.

тел.: 216-1621

BOLGÁR HIRLAP

A Bolgár Országos Önkormányzat havilapja

a Fővárosi Bolgár Önkormányzat anyagi támogatásával.

Felelős kiadó:

Doncsev Toso, elnök

Felelős szerkesztő:

Markov Alexander

## ЗИМНО РАЗПИСАНИЕ НА САМОЛЕТИТЕ НА АВИОКОМПАНИЯ «БАЛКАН» ПО МАРШРУТА БУДАПЕЩА-СОФИЯ-БУДАПЕЩА

Български самолет излита от летище «София» в понеделник в 10.30 и каца в Будапеща на летище «Ферихедь-1» в 10.50, в четвъртък излита в 16.45 и каца в 17.05 и в събота излита в 16.45 и каца в 17.05 часа.

По маршрута Будапеща-София българския самолет излита от летище «Ферихедь-1» в понеделник в 17.20 и каца в София в 19.40, а в четвъртък и в събота излита в 18.00 и каца в София в 20.20 часа.

Часовете на излитане и кацане са по местно време!

За повече информация се обръщайте към представителството на Авиокомпания «Балкан» в Будапеща (V район, ул. «Парижи» № 7.



## МАЛКИ ОБЯВИ И РЕКЛАМИ

Преподавам унгарски език за българи. Домашен телефон: 166-0083 (след 18.00 часа), Райна Симеонова

## BULESZ BORÓZÓ

Szigetszentmiklós — Gyártelep

„Ita jó bort akarsz inni,  
a Bulesz-hez kell beténi!”

Többféle olesó minőségi aszti bort kínálunk.

tel: (+24) 365-466 /11-19 mellék/  
Kuseva Cvetanka üzletvezető

## GARDEV

Autójavító

OPEL márkaszerviz

Nyugati és keleti gépkocsik

szakszerű javítása

Rövid határidő, minőségi munka!

2314 Halásztelek,

Rákóczi út 7.

Tel.: 06-24-374-316